

Holiadur Cyfarwyddiadau (Trac Hawliadau Bychain)

Yn y	Rhif yr Hawliad
------	-----------------

I'w lenwi gan, neu ar ran,

sef yr [Hawlydd][Diffynnydd][1^{af}][2nd][3^{ydd}][] [Hawlydd Rhan 20]
yn yr hawliad hwn

Dylech nodi'r dyddiad y dylid dychwelyd yr holiadur, ynghyd ag enw'r llys y dylid ei ddychwelyd iddo gan y gallai hwn fod yn wahanol i'r llys y cychwynnwyd yr achos ynddo.

Os rydych chi wedi setlo'ch hawliad (neu os ydych yn ei setlo ar ddyddiad yn y dyfodol) ac nad ydych am i'r achos gael ei wrando na'i dreialu, rhaid ichi roi gwybod i'r llys ar unwaith.

A Setliad/Cyfyngu

Dan Reolau'r Drefniadaeth Sifil, dylai partion wneud pob ymdrech i setlo'u hachos. Ar y cam hwn, dylech feddwl a allwch chi a'r parti(on) arall setlo'ch anghydfod heb fynd i wrandawiad.

Gallwch geisio setlo'r hawliad unai drwy drafodaeth neu trwy drafod telerau yn uniongyrchol â'r parti arall, neu drwy gyfyngu. Pe cyrhaeddir setliad, gall y partion ymrwmo i gytundeb rhwymol a ellid ei gorfodi petai telerau'r cytundeb yn cael eu torri.

Mae cyfyngu yn ffordd o ddatrys anghydfodau heb wrandawiad llys, trwy gynorthwyo'r partion i ddatrys eu hanghydfod gyda chymorth cyfyngwr diduedd. Pe byddai'r hawliad yn cael ei setlo ar y cam hwn, byddai'r partion yn osgoi ffi llys a chostau pellach, a'r amser y byddai'n treulio i ddarparu ar gyfer gwrandawriad ac i fynychu gwrandawriad.

Gallwch ddefnyddio unrhyw ddarparwr cyfyngu. Fodd bynnag, mae GLITEM yn darparu Gwasanaeth Cyfyngu Hawliadau Bychain yn **rhad ac am ddim ac yn gyfrinachol**, ac mae ar gael i bartion yn y rhan fwyaf o achosion hawliadau bychain sydd gwerth llai na £10,000.

Fel arfer, cynhelir y cyfyngu dros y ffôn mewn apwyntiadau, wedi'u cyfyngu i barhau am un awr, ar ddyddiad ac amser a fyddai'n gyfleus i'r partion, ac mae'n gyflymach na disgwyl am wrandawriad llys gerbron barnwr. Nid oes unrhyw rwymedigaeth i ddefnyddio'r Gwasanaeth Cyfyngu Hawliadau Bychain, ac nid oes rhaid ichi setlo pe byddech yn defnyddio'r gwasanaeth. Os na allwch gyrraedd cytundeb â'r parti arall yn yr apwyntiad cyfyngu, bydd yr hawliad yn mynd ymlaen i wrandawriad hawliadau bychain.

Mae mwy o wybodaeth am gyfyngu ar gael yn www.gov.uk

Os fydd pob parti yn cytuno, bydd yr achos yn cael ei gyfeirio at y Gwasanaeth Cyfyngu Hawliadau Bychain. Sut bynnag, efallai bydd y llys yn rhoi gorchymyn i'r gwasanaeth gysylltu â chi i edrych i mewn i gyfyngu.

Directions questionnaire (Small Claims Track)

In the	Claim No.
--------	-----------

To be completed by, or on behalf of,

who is [1st][2nd][3rd][] [Claimant][Defendant][Part 20 claimant]
in this claim

You should note the date by which this questionnaire must be returned and the name of the court it should be returned to since this may be different from the court where the proceedings were issued.

If you have settled this claim (or if you settle it on a future date) and do not need to have it heard or tried, you must let the court know immediately.

A Settlement/Mediation

Under the Civil Procedure Rules parties should make every effort to settle their case. At this stage you should still think about whether you and the other party(ies) can settle your dispute without going to a hearing.

You may seek to settle the claim either by direct discussion or negotiation with the other party or by mediation. If settlement is reached parties may enter into a binding agreement which can be enforced if the terms of the agreement were to be breached.

Mediation is a way of resolving disputes without a court hearing, where the parties are assisted in resolving their dispute with the help of an impartial mediator. If the claim is settled at this stage the parties can avoid further court fees, costs and time involved in preparing and attending a hearing.

You may use any mediation provider. However, HMCTS provide a **free confidential** Small Claims Mediation Service which is available to parties in most small claims cases which are for less than £10,000.

Mediation is usually carried out by telephone in one hour time limited appointments convenient to the parties and is quicker than waiting for a court hearing before a judge. There is no obligation to use the Small Claims Mediation Service nor are you required to settle if you do. If you are unable to reach agreement with the other party at mediation, the claim will proceed to a small claims hearing.

You can get more information about mediation from www.gov.uk

If all parties agree, this case will be referred to the Small Claims Mediation Service. In any event the court may order the service to contact you to explore mediation.

A Setliad / Cyfryngu (parhad)

- A1** Ydych chi'n cytuno i'r achos hwn gael ei gyfeirio at y Gwasanaeth Cyfryngu Hawliadau Bychain? Ydw Nac ydw

Rhowch eich cyfeiriad cyswllt isod os gwelwch yn dda - Os fydd pob parti yn cytuno i gyfryngu, bydd eich manylion yn cael eu rhoi i'r tîm cyfryngu hawliadau bychain a fydd yn cysylltu â chi er mwyn trefnu apwyntiad.

Mae'n rhaid ichi lenwi gweddill y ffurflen beth bynnag fo'ch ateb i A1

B Eich manylion cyswllt

Nodiadau

Mae'n hanfodol eich bod yn darparu'r wybodaeth hon, yn arbennig os ydych wedi gofyn am gyfryngu. Bydd staff yn cysylltu â chi yn ystod oriau swyddfa (9am – 5pm).

Eich enw llawn

Cyfeiriad ar gyfer Cyflwyno

Rhif ffôn

Rhif ffôn symudol

E-bost

C Trac

Nodiadau – Trac

Y trac hawliadau bychain - ar gyfer hawliadau o werth isel a llai cymhleth, gyda'r gwerth dan £10,000. Mae mwy o wybodaeth ar gael drwy ddarllen taflen **EX306 'Y trac hawliadau bychain yn y llysoedd sifil'**. Mae'r daflen hon i'w chael ar-lein yn hmctsformfinder.justice.gov.uk

- C1** Ydych chi'n cytuno mai'r trac hawliadau bychain yw'r trac priodol ar gyfer yr achos hwn? Ydw Nac ydw

Os Nac ydw, nodwch pam y credwch hynny, a mynegwch pa drac, yn eich barn chi, y dylai'r achos gael ei ddyrannu iddo.

A Settlement/Mediation (continued)

- A1** Do you agree to this case being referred to the Small Claims Mediation Service? Yes No

Please give your contact details below – If all parties agree to mediation your details will be passed to the small claims mediation team who will contact you to arrange an appointment.

You must complete the remainder of the form regardless of your answer to A1

B Your contact details

Notes

It is essential that you provide this information, particularly if you have requested mediation. Staff will contact you within office hours (9am - 5pm).

Your full name

Address for Service

Telephone number

Mobile

Email

C Track

Notes – Track

The small claims track – generally for lower value and less complex claims with a value under £10,000. You can get more information by reading leaflet **EX306 'The small claims track in civil courts'**. You can get this leaflet online from hmctsformfinder.justice.gov.uk

- C1** Do you agree that the small claims track is the appropriate track for this case? Yes No

If No, say why not and state the track to which you believe it should be allocated.

D Ynglŷn â'r gwrandawriad

Nodiadau – Lleoliad

Os yw eich hawliad yn hawliad ariannol penodedig, fel arfer bydd eich achos yn cael ei drosglwyddo i lys dewisol yr hawlydd neu lys lleol y diffnyddion, fel bo'n briodol. Fodd bynnag, nid oes unrhyw sicrwydd o drosglwyddiad i'r llys hwn. Am fwy o wybodaeth gweler Rheolau Gweithrediadau Sifil Rhannau 3, 12, 13, 14 a 26.

Lleoliad y gwrandawriad

- D1** Pa ganolfan wrandawiadau Llys Sirol fyddai'ch dewis chi ar gyfer y gwrandawriad hawliadau bychain, a pham hynny?

Nodiadau – Tystiolaeth arbenigol

Rhaid i'r llys ganiatáu'r hawl ichi ddefnyddio tyst arbenigol. Bydd eich rhybudd dyrannu yn rhoi gwybod ichi os yw hawl wedi'i ganiatáu. Nodwch mai £750 yw terfyn uchaf y ffi a ellir ei adennill am ffi arbenigwr. Am fwy o wybodaeth darllenwch daflen

EX306 'Y trac hawliadau bychain yn y llysoedd sifil'.

Mae'r daflen hon ar gael ar-lein yn hmctsformfinder.justice.gov.uk

Tystiolaeth arbenigol

- D2** Ydych chi'n gofyn caniatâd y llys i ddefnyddio tystiolaeth ysgrifenedig arbenigwr?

Ydw Nac ydw

Os Ydw, nodwch pam a rhowch enw'r arbenigwr (os rydych yn ei wybod) ynghyd â maes yr arbenigedd a'r gost debygol petai'n cael ei benodi.

Nodiadau – Tystion

Mae'r naill barti yn gallu gofyn i dystion roi tystiolaeth. Rhaid i'r llys gael rhybudd eich bod yn bwriadu galw tyst. Y parti sy'n gofyn i dyst fod yn bresennol yn y llys ddylai dalu unrhyw dreuliau ar gyfer teithio, llety a cholli enillion y tyst hwnnw. Am fwy o wybodaeth, darllenwch

EX342 'Dod i wrandawriad llys'.

Mae'r daflen hon ar gael ar-lein yn hmctformfinder.justice.gov.uk

Tystion

- D3** Sawl tyst, gan eich cynnwys chi eich hun, fydd yn rhoi tystiolaeth ar eich rhan chi yn y gwrandawriad?

D About the hearing

Notes – Location

If your claim is a designated money claim the case will usually be transferred to the claimants preferred court or the defendants home court as appropriate. However, there is no guarantee of transfer to this court. For further information see CPR Parts 3, 12, 13, 14 and 26.

Hearing venue

- D1** At which County Court hearing centre would you prefer the small claims hearing to take place and why?

Notes – Expert evidence

The court must grant you permission to use an expert witness. Your notice of allocation will tell you if permission has been granted. Please note the upper limit for experts' fees that can be recovered is £750. You can get more information by reading leaflet

EX306 'The small claims track in civil courts'.

You can get this leaflet online from hmctsformfinder.justice.gov.uk

Expert evidence

- D2** Are you asking for the court's permission to use the written evidence of an expert?

Yes No

If Yes, state why and give the name of the expert (if known) and the area of expertise and the likely cost if appointed.

Notes – Witnesses

Witnesses may be asked to give evidence by either party. The court needs to have notice that you intend to call a witness. Witness expenses for travel accommodation and loss of earning should be met by the party requesting their attendance. You can get more information by reading

EX342 'Coming to a court hearing'.

You can get this leaflet online from hmctformfinder.justice.gov.uk

Witnesses

- D3** How many witnesses, including yourself, will give evidence on your behalf at the hearing?

D Ynglŷn â'r gwrandawriad (parhad)

D4 Gwrandawriad

A oes unrhyw ddyddiau yn y chwe mis nesaf pryd na fydd modd i chi, i arbenigwr neu dyst, fod yn bresennol yn y llys ar gyfer y gwrandawriad?

Oes Nac oes

Nodiadau - Gwrandawriadau

Dyddiadau i'w hosgoi: Ni ddylech nodi'r dyddiadau pan na fydd modd i chi, eich arbenigwr neu dyst hanfodol fod yn bresennol yn y llys oherwydd gwyliau neu ymrwymadau eraill.

Os Oes, nodwch y manylion

	Dyddiadau nad ydynt ar gael
Chi eich hun	
Arbenigwr	
Tyst hanfodol arall	

Nodiadau - Gwrandawriadau

Cyfieithwyr ar y Pryd: Mewn rhai amgylchiadau, bydd y llys yn trefnu ac yn cwrdd â chostau cyfieithydd ar y pryd. Os ydych angen cyfieithydd, dylech gysylltu â'r llys ar unwaith. Am ragor o fanylion ewch i'n gwefan www.justice.gov.uk dan 'cyfarwyddyd'.

A fyddwch chi'n defnyddio cyfieithydd yn y gwrandawriad un ai ar eich cyfer chi neu dyst?

Byddaf Na fyddaf

Os Byddaf, nodwch y math o gyfieithydd

D5 Dewis iaith

A ydych chi wedi cael eich cyngori am eich hawl i roi tystiolaeth un ai yn Gymraeg neu yn Saesneg?

Do Naddo

A fyddwch chi a'ch tyst(ion) yn dymuno siarad Cymraeg neu Saesneg yn y llys, neu a ddefnyddir y ddwy iaith?

Cymraeg Saesneg Y ddwy iaith

A fydd y dogfennau a gyflwynir i'r llys yn ystod yr achos yn Gymraeg neu'n Saesneg, neu a fydd rhai yn Gymraeg a rhai yn Saesneg?

Cymraeg Saesneg Y ddwy iaith

Llofnod

Rhaid ichi lofnodi'r ffurflen hon

[Cyfreithiwr ar ran yr [Hawlydd][Diffynnydd][1^{af}][2^{il}][3^{ydd}][
[Hawlydd Rhan 20]

Pan fyddwch wedi llenwi'r ffurflen hon, dychwelwch hi i'r llys ynghyd â'r ffi i'r cyfeiriad a ddangosir ar ffurflen N149A, Rhybudd o ddyrannu arfaethedig i'r Trac Hawliadau Bychain.

D About the hearing (continued)

D4 Hearing

Are there any days within the next six months when you, an expert or a witness will not be able to attend court for the hearing?

Yes No

Notes – Hearing

Dates to avoid: You should enter those dates where you, your expert or an essential witness will not be able to attend court because of a holiday or other commitments.

If Yes, please give details

	Dates not available
Yourself	
Expert	
Other essential witness	

Notes – Hearing

Interpreters: In some circumstances the court will arrange for, and meet the cost of an interpreter. If you require an interpreter, you should contact the court immediately. Further details visit our website www.justice.gov.uk under 'guidance'.

Will you be using an interpreter at the hearing either for yourself or for a witness?

Yes No

If Yes, please specify the type of interpreter

D5 Language choice

Have you been advised of your right to give evidence in either Welsh or English?

Yes No

Will you and your witness(es) wish to speak Welsh or English at court or will both languages be used?

Welsh English Both

Will documents produced to the court during the case be in Welsh or English or some in Welsh and some in English?

Welsh English Both

Signature

You must sign this form

[Solicitor for the][1st][2nd][3rd][
][Claimant][Defendant]
[Part 20 claimant]

Once you have completed this form please return it to the court with the fee to the address shown on the form N149A, notice of proposed allocation to Small Claims Track.